



· Especial VERANO 2003

En el extremo occidental de Asturias se alza la localidad costera de Navia, a orillas del río que le dio el nombre. Villa industrial y de servicios, motor económico de la zona, en Navia, al contrario que en el oriente asturiano, no son destacables ni el sector turístico, al que no viene bien el molesto hedor de la fábrica papelera, ni tampoco el apego a las tradiciones, quizás porque la tradición sea el presente de muchas aldeas de los concejos vecinos, como Villayón, donde a veces parece que el tiempo se hubiera detenido.

Trajes de aldeana en Navia

YOLANDA CERRA

in embargo, allí, en Navia, tan lejos de la marina llanisca, en el límite de la lengua asturiana, donde se mezclan el hórreo asturiano con el gallego, las montañas son suaves y no ariscas, los tejados tristes de pizarra tiñen el ambiente de melancolía, hay algunas cosas que nos recuerdan a Llanes, concejo distante más de doscientos kilómetros. En efecto, el 15 de agosto, día de la fiesta de Nuestra Señora de la Barca, hav ¡aldeanas! Sí, aldeanas como las llaniscas, con traies confeccionados a la manera oriental. incluso traídos de la propia villa de Llanes.

La pregunta surge al instante: ¿qué hacen estos trajes de aldeana fuera del oriente de Asturias? Los trajes y una danza prima también de estos lares, hay que añadir. La respuesta viene de la mano de una mujer menuda, vivaz, lúcida y enérgica que roza los 90 años: Laura Fernández García, Propicia el encuentro Nuria, amiga común, en su casa centenaria frente a los Jardinillos. De verbo fácil, Laurita, como es conocida por todos en Navia, nos va desgranando una tarde de primavera del 2001 las circunstancias vitales que la llevaron allí y cómo, con añoranza de lo que ella había vivido en sus primeros años, llevó los elementos dichos anteriormente a la fiesta patronal.



De padre marinero que recaló en el puerto de Llanes y de madre procedente de una familia de La Portilla, nació Laurita en la misma plaza de San Roque, lugar de importancia simbólica para el imaginario llanisco, donde dan comienzo y fin, ante la capilla del antiguo hospital, los actos festivos del mes dedicado al santo: la novena, la danza, la salida y entrada de la imagen acompañada de los danzantes peregrinos.

Una infancia en ese lugar de capital significado, en el corazón mismo de Llanes, tiene que dejar huella, naturalmente.

En Navia, donde fue bibliotecaria durante unos 35 años, se estableció esta mujer de raigambre llanisca y, haciendo gala de un gran amor a lo propio, llevó a su nuevo lugar de residencia los trajes de llanisca, el perioto y la danza prima. Vinculada a la Sección Femenina, Laurita se hizo cargo de los ensayos de los bailes que el grupo local tenía en su repertorio: el xiringüelu, la jota de Pajares, el periocte, cómo no, y la jota de occidente, recogida en un pueblo jota de occidente, recogida en un pueblo



de Villayón. Compartió unas mismas vivencias con su amiga de Luisa Bueres, otra conocida folklorista, encargada de los Coros y Danzas de la Sección Femenina de Boal.

La fiesta grande del calendario naviego es, como en tantos pueblos de la geografia nacional, el 15 de agosto, día dedicado a Nuestra Señora, con la advocación aquí de la Barca. Cuenta la leyenda popular que unos marineros habían salido a faenar cuando fueron sorprendidos por un fuerte temporal. Alarmados por el peligro invocaron a la Virgen. Entonces vieron cómo flotaba en el agua un trozo de madera con la Virgen tallada. La subieron al barco (o se agarraron a ella, en otras versiones en las que se indica que se aparecció la Virgen o una luz cegadora)

y en ese momento la tempestad cesó. El milagro fue atribuido a la intercesión de la Virgen María que a partir de ese momento, bautizada como Nuestra Señora de la Barca, pasó a ser la patrona de la villa de Navia.

Ese día se realiza la procesión marítima, como en tantas otras villas costeras de nuestra región. La imagen de la Virgen es paseada por la ría acompañada en su recorrido por lanchas y piraguistas. Se dice que así se lleva a la imagen (no la antigua sino una nueva) hasta Peña Furada, legendario lugar de su aparición. Al regreso se canta el himno a la Virgen de la Barca y se procede al baile de la danza prima, en círculo, unidos por el dedo meñique, cantando:

> ¡Ay un galán n'esta villa! ¡Ay un galán n'esta villa!, ¡Ay un galán n'esta casa!

¡Ay él por aquí venía!, ¡Ay él por aquí venía! ¡Ay él por aquí pasaba!

¡Ay diga lo que él quería! ¡Ay diga lo que él quería! ¡Ay diga lo que él buscaba!

¡Ay busco la blanca niña! ¡Ay busco la blanca niña! ¡Ay busco la niña blanca!

¡Al pie de una fuente fría! ¡Al pie de una fuente fría! ¡Al pie de una fuente clara!

La que el cabello tejía La que el cabello tejía La que el cabello trenzaba... Y a esta letra conocida Laurita añadió otras estrofas, la última de las cuales sonará muy familiar a muchos llaniscos:

> Viva Navia, viva Navia vivan también los naviegos con su Virgen de la Barca

Con su Virgen de la Barca, Nuestra Santina querida, Nuestra Santina adorada.

Adiós, Virgen de la Barca Adiós, Virgen de la Barca hasta el año venidero.

Si no estamos en la tierra Si no estamos en la tierra ruega por nos en el cielo

Al final, los consabidos vivas a Navia, a los naviegos y a los forasteros, como es usual hacerlo en Llanes. Fue Laurita, como hemos dicho, la promotora de esta danza así como del del atuendo tradicional a la manera llanisca que algunas niñas y mujeres visten.

Áfirma Laurita que, mientras ella viva, seguirá habiendo danza prima en Navia. No obstante, se ha preocupado de que la danza la sobreviva y ha asegurado la sucesión mediante una sobrina suya que reside en Madrid.

En cuanto a los trajes, no hay una fuerte afición, pero si alguien quiere vestir a una niña de asturiana, sin duda la vestirá como en Llanes. Herencia que habrá dejado la simpática y vivaz Laurita a los habitantes de la villa de Navia

Y EN LIMPIEZA REALIZAMOS:



LIMPIEZA DE OBRA,
LIMPIEZA GENERAL.

CONTRATOS DE MANTENIMIENTO
PARA: OFICINAS, LOCALES,
COMUNIDADES, EDIFICIOS,
PISOS, CHALETS.
LIMPIEZAS:
DIARIA, ALTERNA, SEMANAL, ETC

Teléfono: 639 23 16 18

CONSTRUCCION Obra Nueva Rehabilitación



Teléfono: 659 908 970

Indice

P	ágs.		Págs
Pórtico	3	9 en el 77	. 79
Hace cien años	5	Canto a Llanes	. 83
La salea llanisca	11	Recordando a don Andrés	. 85
Un plano emocionante	17	Barro no era un sueño	. 91
Celorio en el recuerdo	19	Llanes, itinerarios del	
Pelayín (cuento)	23	$patrimonio\ arquitect\'onico\ . \ . \ . \ . \ .$. 93
El hórreo	31	Guadalupe	103
La iglesia de San Acisclo de Pendueles	33	El Valle de Ardisana	105
El mismo ramu, la misma romería	47	Trajes de aldeana en Navia	113
Un poema inédito de Celso Amieva	49	Carnet de Viaje	115
De Filípides a Blanca Elena	51	$Nuestros\ pueblos\ de\ Pe\~namellera\ \dots$. 117
Amar la tierra	53	Carta abierta a un futuro veraneante	120
La Tagca	55	El libro de la vida	121
La Capilla de San Patricio de Pancar	59	Una tarde de invierno en la aldea	127
El hombre que fue a la ópera	65	Policía de Higiene y Salubridad	129
Aquellos pioneros de la Senda	69	Iconografía fotográfica de Posada Herrero	ı 137
La Casa de Rivero	72	Pasión por la montaña: El Cuera	141

NUESTRA PORTADA:

Hermoso paraje de la ensenada de Barro - Niembro, con una lancha en actitud de reposo en la arena con tonos primaverales, cabe a la iglesia blanca que asoma al fondo de la umbría arboleda.

Fotografía original de ARNAUD SPÄNI.

Director: MANUEL MAYA CONDE. Diseño y maquetación: ANA CARMEN LÓPEZ MAYA. Coordinadora: MATILDE MALLÉN HERRERO. Fotografías: NICOLÁS SOBRINO, FRANCISCO VALLE POO, FRANCISCO JOSÉ LÓPEZ MAYA, VÍCTOR TRESPALACIOS MENDOZA y ARCHIVO. Ilustraciones: CECILIO FERNÁNDEZ-TESTÓN y COMOS.